



MINISTERUL JUSTIȚIEI
Nr.16832/17 din 18.06.2015

ACT ADIȚIONAL Nr. 1

La Contractul nr. 16832/17 din 18.06.2015

Ministerul Justiției, cu sediul în București, str. Apolodor nr. 17, telefon 037.204.1115/1114, adresa internet www.just.ro, cod fiscal 4265841, cont nr.RO 16TREZ23A610100203030X, deschis la A.T.C.P.M.B, reprezentat prin domnul Robert - Marius CAZANCIUC, ministrul justiției, în calitate de BENEFICIAR și

și
Wanis Bassam, cu domiciliul în _____ telefon _____
traducător autorizat cu autorizație nr. _____ CNP _____
deschis la Banca Transilvaniei. _____ cont _____

Având în vedere :

- Referatul de necesitate nr. 16832/94/14.09.2015 aprobat de conducerea ministerului; în conformitate cu prevederile Cap.VI " Modificarea contractului », art. 19 » Amendamente » părțile de comun acord au convenit următoarele :

Art. 1

1.1 Articolul 6 din Contract se modifica si va avea următorul cuprins:

Prestatorul se obligă se presteze traducerea, în regim normal și/sau, după caz, în regim de urgență, a documentelor transmise acestuia spre traducere de către Beneficiar, realizate în direcțiile Ministerului Justiției din/în limba română în/din limba arabă.

Prestatorul se obligă să presteze servicii de interpretariat conform solicitării beneficiarului.

1.2 Articolul 7 din Contract se modifica si va avea următorul cuprins:

Beneficiarul se obligă să plătească prestatorului valoarea totală maximă de 20.000 lei, în funcție de numărul concret de pagini traduse de către prestator, conform prevederilor legislației în vigoare (Legea nr.178/1997, pentru autorizarea interpreților și traducătorilor folosiți de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de Ministerul Justiției cu modificările ulterioare și Ordinul comun al ministrului justiției nr.772/c din 5.03.2009 și al ministrului finanțelor publice nr. 414 din 3.03.2009 privind stabilirea tarifelor pentru plata interpreților și traducătorilor autorizați folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curtea de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești), respectiv:

- 50,34 lei/pagină - din/în limba română în/din limba araba (care este rară¹), în regim normal (mai mare de 48 de ore, de la data transmiterii paginilor de tradus)

¹ De exemplu arabă, turcă.





MINISTERUL JUSTIȚIEI

- 75,51 lei/pagină - din/în limba română în/din limba arabă (care este rară), în regim de urgență (24
- 48 de ore, de la data transmiterii paginilor de tradus), respective
- pentru interpretariat din/în limba română în/din limba arabă.
- 23,15 lei/oră sau, după caz, pentru fracțiuni de oră, pentru plata interpreților autorităților autorizate pentru efectuarea traducerilor din/în limbi străine în/din limba română.

Art.2 Dispoziții finale

2.1 Celelalte prevederi contractuale își mențin valabilitatea.

2.2 Prezentul act adițional face parte integrantă din contractul semnat sub nr. MJ 16832/17 din 18.06.2015 și este încheiat în două exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte, având aceeași forță probantă.



PRESTATOR,
P.F.A. WANIS BASSAM